

Fruchthof Hensen

Erdbeerkulturen GmbH & Co.KG

Dr.-Josef-Ströder-Str. 25, 53913 Swisttal-Mömerzheim, Telefon: 02255-8219, Telefax: 02255-95 30 99



Erdbeerkulturen

Material cu informații pentru munca sezonieră

Stimate doamne, stimați domni,

Vă rugăm să aveți în vedere următoarele indicații atunci când preluați activitatea de muncă sezonieră:

1. Toate formulare pe care trebuie să le aveți asupra dumneavoastră la intrarea în țară sunt postate pentru descărcare în secțiunea Download. Vă rugăm să aveți în vedere că formularele trebuie să fie completate integral, precum și ștampilate și semnate de autoritățile competente (de ex. ștampilă și semnătură de la primărie pentru persoane casnice, adeverință de la școală/universitate pentru școlari și studenți, talon de pensie etc.)
2. Formular de la autorități din care să reiasă că nu există asigurare socială (**așa-numita adeverință negativă**)
3. Aduceți cu dumneavoastră lenjerie de pat (cearșaf, pernă, pătură)
4. Aduceți cu dumneavoastră îmbrăcăminte de ploaie (jachetă/pantaloni de ploaie, cizme din cauciuc)
5. Aduceți cu dumneavoastră mijloace de protecție împotriva soarelui
6. Aduceți cu dumneavoastră oale de gătit și veselă/tacâmuri
7. Aduceți cu dumneavoastră prosoape și obiecte de toaletă

Dacă formularele corespunzătoare nu sunt complete, este posibil să vi se rețină contribuții la asigurările sociale din Germania, respectiv impozitul pe salariu.

Fruchthof Hensen
Erdbeerkulturen

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit

rumänischer Saisonarbeitnehmer

Chestionar pentru constatarea obligativității de asigurare/eliberării de asigurare a muncitorilor sezonieri români

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 280 SGB IV).

Indicație pentru patronul german:
Fișa de constatare și actele anexate vor fi puse la actele de salarizare.

Indicație:
răspunsul la întrebări este necesar pentru aprecierea angajării privind baza juridică a asigurării sociale (§280 SGB IV)

Angaben zur Person Informații privind identitatea

Name/Numele	Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Prenumele (se va sublinia numele mic)
Geburtsname/Numele la naștere	Frühere Namen/Nume anterioroare
Geburtsdatum Data nașterii	Geschlecht/Sex <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich Masculin Feminin
Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeit) Cetățenia (eventual cetățenii anterioroare/ alte cetățenii)	
Geburtsort (Kreis, Land)/Locul nașterii (Județul, țara)	
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Adresa actuală (strada, numărul)	
Postleitzahl Codul poștal	Wohnort/Domiciliul

1. Beschäftigung im Heimatland Ocupația în țara de origine

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Sunteți încadrat în muncă?		
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da	Name und Anschrift der Firma Numele și adresa firmei	Art der Tätigkeit felul activității
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland În timpul angajării mele în Germania	
	habe ich bezahlten Urlaub. am concediu plătit	
	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da	vom - bis de la până la
	habe ich unbezahlten Urlaub. am concediu neplătit	
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da	vom - bis de la până la	
bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. sunt învoit din alte motive		Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden)
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da	vom - bis de la până la	Motivele învoirii (de ex. Compensarea orelor suplimentare)

Bestätigung der Firma/ Confirmarea firmei	
Ort, Datum Locul, data	

Firmenstempel, Unterschrift der Arbeitgebers Ștampila firmei, semnătura patronului	

**2. Selbstständigkeit im Heimatland
Activități independente în patrie**

Üben Sie in Rumänien eine selbständige Tätigkeit aus?/Desfășurați o activitate independentă în România?	
<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da
seit de la	Tätigkeit als activitate ca

Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) Confirmarea autorității competente (de ex. Administrația orașului sau asigurarea socială)	
Ort, Datum Locul, data	Anschrift der Dienststelle Adresa serviciului
_____	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila, semnătura serviciului

**3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Șomaj în patrie**

Sind Sie in Rumänien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? Sunteți șomer în România și ținut în evidență ca fiind în căutare de lucru?			
<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	seit de la	bei (Name und Anschrift des Arbeitsamtes) la (numele, adresa Oficiului Forțelor de Muncă)
			Aktenzeichen Nr. Dosarului

Bestätigung des Arbeitsamtes Confirmarea Oficiului Forțelor de Muncă	
Ort, Datum Locul, data	Anschrift der Dienststelle Adresa serviciului
_____	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila, semnătura serviciului

**4. Schulbesuch im Heimatland
Școlarizare/Studiu în patrie**

Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? Urmați actualmente o școală, facultate, universitate sau o altă instituție de învățământ?	
<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da
seit dem de la	Name und Anschrift der Einrichtung Numele, adresa Instituției
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): am Absolvirea școlii / Terminarea studiilor La	
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien În timpul angajării mele în Germania sunt în vacanță	
<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da
vom - bis de la până la	

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

Vă rog să anexați o copie a certificatului de școlarizare / de studiu ca dovadă - sau cereți confirmarea datelor de mai sus de către instituție.

Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung Confirmarea școlii/facultății/universității/instituției de învățământ	
Ort, Datum Locul, data	
<hr/>	
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila, semnătura serviciului

5. Rentenbezug im Heimatland

Primirea unei pensii în țara de origine

Beziehen Sie eine Rente in Rumänien?/Primiți pensie în România?				
<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	Rentenbezug seit Primirea pensiei din c	Art der Rente/Pension Felul pensiei	Name, Anschrift des Versicherungsträgers Numele, adresa organismului de asigurare

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Vă rog să alăturați o copie a deciziei de pensie ca dovadă sau cereți confirmarea datelor de mai sus de către asigurarea socială.

Bestätigung der Sozialversicherung/Confirmarea asigurării sociale	
Ort, Datum Locul, data	
<hr/>	
	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Ștampila, semnătura serviciului

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland

Casnică / casnic în țara de origine

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Sunteți casnică/casnic?		
<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	seit de la

7. Sonstiges

Altele

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden: Wovon bestreiten Sie in Polen Ihren Lebensunterhalt? Dacă ați răspuns cu nu la toate întrebările: Din ce trăiți în România?
<hr/>

8. Bisherige Beschäftigungen
Angajări anterioare

Haben Sie in den letzten 12 Kalendermonaten vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?
 Ați fost deja angajat în ultimele 12 luni calendaristice înainte de această angajare în Germania, în țară sau în străinătate?

<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	vom - bis de la până la	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) Timp de lucru Săptămânal (ore)	Art der Tätigkeit Felul activității	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschliesslich Landesangabe) la (Numele, adresa patronului)

Erklärung

Ich versichere, daß ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, daß wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Declarație

Asigur ca toate informațiile din acest formular le-am completat în mod cinstit. Îmi este cunoscut, că informațiile intenționat false pot avea consecințe penale.

Ort, Datum
 Locul, data

 Unterschrift des Arbeitnehmers
 Semnătura angajatului